

Introduction.

COMME l'indique la place qu'il occupe dans le Canon, Malachie est le dernier prophète de l'Ancien Testament. Au moment où il paraît le temple est reconstruit; on y accomplit les actes ordinaires du culte; l'on y offre les sacrifices prescrits par la Loi (i, 6 sv.; ii, 3 sv.). Une tradition très ancienne, commune à la Synagogue et à l'Eglise, fait de lui un contemporain d'Esdras et de Néhémie. Rien dans son livre ne dément ce témoignage; quelques indices, peu nombreux, il est vrai, tendraient plutôt à le confirmer.

Autant qu'il est permis d'en juger par un écrit aussi court, la situation générale n'est pas très différente de celle du judaïsme d'alors. Par les dispositions qu'ils manifestent, les auditeurs de Malachie ressemblent assez aux Juifs des livres d'Esdras. Les magnifiques promesses attachées au retour de l'exil tardant à se réaliser dans le sens où leur esprit grossier les avait comprises, ils sont déçus et découragés (iii, 14 sv.; comp. II *Esdr.* ix, 36, 37). La ferveur religieuse a subi une sensible dépression. La tiédeur se trahit chez les prêtres par la négligence coupable et intéressée dans le choix des victimes (i, 6 sv.); chez le peuple par l'oubli volontaire des dîmes et des redevances sacerdotales (iii, 7 sv. Comp. II *Esdr.* xiii, 10 sv.); chez tous par la violation ouverte de la Loi dans l'une de ses prescriptions les plus graves : les mariages mixtes entre Israélites et femmes étrangères ne sont pas rares; et, sous des prétextes futiles, uniquement pour assouvir sa passion ou par motif de vil intérêt, l'on répudie les femmes

Israélites. Ainsi s'altèrent la pureté et la sainteté de la race dépositaire des bénédictions divines et qui doit donner au monde le Messie. Les chefs du peuple, des prêtres même donnent l'exemple scandaleux de cette prévarication (ii, 10 sv.; 13 sv. Comp. I *Esdr.* ix, 1 sv.; II *Esdr.* xiii, 23 sv.).

Sans être décisives, ces raisons, venant s'ajouter à l'autorité très sérieuse de la tradition, rendent à peu près certaine l'opinion qui assigne à l'activité prophétique de Malachie la période qui s'écoule depuis la 7^e année d'Artaxercès jusqu'à l'époque incertaine du deuxième retour de Néhémie en Palestine. Sur ce point l'accord est à peu près complet entre les auteurs de toute nuance. Il l'est beaucoup moins dès que l'on essaie de préciser davantage les dates.

Malachie a-t-il par ses prédications préparé la réforme, alors qu'Esdras était encore seul? ou l'a-t-il secondée au moment où Néhémie étant arrivé, les deux réformateurs travaillèrent de concert à relever l'édifice intérieur de la théocratie, en même temps que sous les yeux des ennemis impuissants d'Israël ils construisaient les murailles de la ville (II *Esdr.* iv, 17)? Ou bien ne prophétisa-t-il que plus tard soit pendant la longue absence de Néhémie, soit à la suite de son retour? Il est d'autant plus difficile de donner à ces questions une réponse satisfaisante qu'à l'absence de tout document positif s'ajoute l'incertitude de l'ordre chronologique dans lequel les événements se sont succédé pendant cette période.¹

On n'est pas fixé non plus sur la personnalité du prophète. Pour la

¹ Voyez la Préface aux livres d'Esdras.

plupart des modernes le nom de Malachie est le nom patronymique.¹ Pour beaucoup d'anciens il n'est qu'une dénomination d'emploi ou de mission sous laquelle se cache le véritable auteur du livre, probablement Esdras. On s'expliquerait ainsi que ce grand homme ne figure pas dans le livre de Jésus fils de Sirach sur la liste des personnages illustres d'Israël dont cet auteur fait l'éloge : en effet il se trouverait nommé déjà avec les 12 petits prophètes.²

La prophétie de Malachie, écrite dans une langue pure malgré quelques expressions inusitées, se présente sous la forme d'un dialogisme vif et saisissant.

Après un *prologue* (i, 1-5) dans lequel le prophète relève fortement l'ingratitude du peuple, viennent les *reproches* et les *exhortations* 1° à l'adresse des prêtres (i, 6-ii, 9); 2° à l'adresse de toutes les classes du peuple (ii, 10-iv, 3). *L'épilogue* (iv, 4-6) est une exhortation à observer fidèlement la loi de Moïse, et à se préparer ainsi au jour du Seigneur "grand et redoutable".

Au point de vue messianique, Malachie annonce clairement l'abrogation des sacrifices mosaïques, auxquels sera substituée "l'oblation pure" qui sera présentée à Dieu non plus seulement en un seul lieu, le Temple de Jérusalem, mais partout (i, 6-11). Le Messie viendra dans le Temple reconstruit par Zorobabel, comme le Dieu auquel ce temple est consacré (iii, 1). Son avènement sera celui d'un Sauveur, et celui d'un Juge (iii, 2 sv.). Un envoyé le précédera : c'est saint Jean-Baptiste, chargé de lui préparer les voies (iii, 1; comp. iv, 5).

"Ainsi, dit *Bossuet*, le dernier prophète de l'ancien peuple marque le premier prophète qui devait venir après lui. Jusqu'à ce temps le peuple de Dieu n'avait point à attendre de prophète; la loi de Moïse lui devait suffire." Le grand écrivain ajoute : "Dieu donna à la Majesté de son fils de faire taire les prophéties durant tout ce temps, pour tenir son peuple en attente de celui qui devait être l'accomplissement de tous les oracles."³

¹ Voyez *Knabenbauer*, in *Proph. Min.* t. ii, p. 411-412. Le nom de Malachie pourrait être considéré comme une abréviation de *Mal'ak-yâh*, le Messager de Jéhovah.

² Telle était en particulier la croyance de l'ancienne synagogue. La LXX qui reproduit tels quels les noms des autres prophètes donne la traduction du nôtre, au chap. i, v. 1 : *Beyâd Mal'aki*, par le ministère de son ange, ἐν χειρὶ ἀγγέλου αὐτοῦ. La paraphrase chaldaïque, après avoir traduit le nom par *mon ange*, ajoute explicitement : *ce nom désigne Esdras le scribe*. Les autres traducteurs, il est vrai, reproduisent le nom hébraïque, sans se prononcer. Les Pères les plus anciens ont suivi la LXX, qui leur était

seule connue. Toutefois leur silence même prouve qu'ils n'avaient pas connaissance d'une tradition contraire. Quant aux deux Pères qui ont lu Malachie immédiatement dans le texte primitif, Origène et S. Jérôme, ils acceptent sans hésitation l'opinion de la synagogue : pour eux Esdras et Malachie, c'est tout un. Voy. *Orig.* dans les *Démonstr. évang.*, Prop. iv, p. 332; *S. Hier.* in *Malach. Proem.*, t. xxv, col. 1542 et ailleurs. — Le P. *Cornely*, *Introd. histor. et critic. in libros V. T. II*, 2, n° 321 défend avec force cette manière de voir.

³ *Bossuet*, *Discours sur l'Hist. universelle*, II^e partie, ch. ix.



CHAP. I, 1 — 5. — Titre. Introduction.

Chap. I.



Entence, parole de Jéhovah à Israël par l'intermédiaire de Malachie.

²Je vous ai aimés, dit Jéhovah; et vous dites: "En quoi nous as-tu aimés? — Esau n'est-il pas frère de Jacob? dit Jéhovah; et j'ai aimé Jacob. ³Mais j'ai haï Esau; j'ai fait de ses montagnes une solitude et livré son héritage aux chacals

du désert. ⁴Si Edom dit: "Nous avons été détruits, mais nous relèverons les ruines," ainsi parle Jéhovah des armées: Ils bâtiront; moi, je renverserai; et l'on dira d'eux: "C'est un territoire d'iniquité, c'est le peuple contre lequel Jéhovah est irrité pour toujours." ⁵Vos yeux le verront, et vous vous direz: "Que Jéhovah soit glorifié sur le territoire d'Israël!"

CHAP. I, 6 — II, 9. — Reproches adressés au peuple et spécialement aux prêtres au sujet des offrandes.

Chap. I. 6



UN homme honore son père, et un serviteur son maître. Or, si je suis père, où est l'honneur qui m'appartient? Et si je suis Seigneur, où est la crainte qui m'est due? dit Jéhovah des armées à vous, prêtres, qui méprisez mon nom. Vous dites: "En quoi avons-nous méprisé ton nom?" ⁷En ce que vous apportez sur mon autel des aliments souillés. Et vous dites: "En quoi t'avons-nous souillé?" En ce que vous dites: "La table de Jéhovah est chose vile. ⁸Quand vous présentez une bête aveugle pour la sacrifier, est-ce qu'il n'y a pas de mal à cela? Et quand vous en amenez une boiteuse et malade, est-ce qu'il n'y a pas de mal à

cela? Va donc l'offrir à ton gouverneur? T'agréera-t-il? Te sera-t-il favorable? dit Jéhovah des armées. ⁹Et maintenant allez supplier Dieu d'avoir pitié de vous! Quand vous agissez ainsi, Dieu accorderait-il sa faveur à l'un d'entre vous? dit Jéhovah des armées. ¹⁰Que l'un d'entre vous ne ferme-t-il plutôt les portes, pour que vous n'embrasiez pas mon autel en pure perte! Je ne prends aucun plaisir en vous, dit Jéhovah des armées, et je n'agréé aucune offrande de votre main. ¹¹Car du levant au couchant mon nom est grand parmi les nations, et en tout lieu on offre à mon nom de l'encens et des sacrifices, une oblation pure, car mon nom est

CHAP. I.

1. *A Israël*, à tout le peuple revenu de l'exil; il s'y trouvait quelques membres de l'ancien royaume d'Israël, mais la plupart appartenaient à l'ancien royaume de Juda.

2-3. *Vous dites*: c'est sa misère présente qui fait parler ainsi Israël. — *Esau* et *Jacob* sont deux "frères jumeaux, enfants du même père; il n'y avait pas de raison apparente pour que Dieu préférât l'un à l'autre; c'est donc par pur amour, par pure grâce qu'il a choisi Jacob" (Trochon). Tandis que Dieu a rendu à Jacob et au peuple descendu de lui son existence nationale, sa patrie et son culte, il a rejeté (litt. *haï*, c.-à-d. moins aimé: comp. *Rom.* ix, 11-18) Esau et le peuple descendu de lui, les Edomites, et fait de l'Idumée et de ses montagnes une solitude. — *J'ai livré son héritage aux cha-*

cals du désert: d'autres avec les LXX: *j'ai fait de son héritage des habitations de désert*, par opposition à des habitations de ville.

Cette dévastation de l'Idumée paraît avoir eu pour auteurs les Chaldéens sous Nabuchodonosor, peu après la ruine de Jérusalem. Comp. *Is.* xxxiv, 6-15.

4. *Je renverserai*: après un pénible essai de relèvement, l'Idumée fut incorporée au peuple juif par Jean Hyrcan (135-106), et son nom même ne tarda pas à disparaître.

6-7. *Je suis père*: comp. *Deut.* xxxii, 6. — *Des aliments*, litt. *un pain*: il ne s'agit pas des pains de proposition qu'on n'apportait jamais sur l'autel; le mot *lechem* a ici le sens étendu de mets, aliment, et désigne la chair des victimes appelée nourriture de Dieu, *Lév.* xxi, 6, 8, 17; *Nombr.* xxviii, 2. Le peuple, qui était pauvre, par économie et par défaut de religion, ne fournissait pas

—*— CAPUT I. —*—

Prophetia Malachiæ ad Israel, quem Dominus arguit ingratitude, quod non agnoscebat se in Jacob, unde descenderat, dilectum, rejecto Esau cum populo suo : ideo conqueritur se ab Israel non honorari neque timeri, quodque sacerdotes despiciant nomen Domini, quorum rejicit sacrificia, gratam habens oblationem mundam quæ in omni loco ei offertur.



NUS verbi Domini ad Israel in manu Malachiæ.

2. Dilexi vos, dicit Dominus, et dixistis : In quo dilexisti nos? Nonne frater erat Esau Jacob, dicit Dominus, et ^adilexi Jacob, 3. Esau autem odio habui? et posui montes ejus in solitudinem, et hereditatem ejus in dracones deserti. 4. Quod si dixerit Idumæa : Destructi sumus, sed revertentes ædificabimus quæ destructa sunt : hæc dicit Dominus exercituum : Isti ædificabunt, et ego destruam : et vocabuntur termini impietatis, et populus, cui iratus est Dominus usque in æternum. 5. Et oculi vestri videbunt : et vos dicitis : Magnificetur Dominus super terminum Israel.

6. Filius honorat patrem, et servus dominum suum : si ergo Pater ego sum, ubi est honor meus? et si Dominus ego sum, ubi est timor meus, dicit Dominus exercituum? ad vos, o sacerdotes, qui despicitis nomen meum, et dixistis : In quo despeximus nomen tuum? 7. Offeritis super altare meum panem pollutum, et dicitis : In quo polluimus te? In eo quod dicitis : Mensa Domini despecta est. 8. Si offeratis cæcum ad immolandum, nonne malum est? et si offeratis claudum, et languidum, nonne malum est? offer illud duci tuo, si placuerit ei, aut si susceperit faciem tuam, dicit Dominus exercituum. 9. Et nunc deprecamini vultum Dei ut misereatur vestri (de manu enim vestra factum est hoc) si quomodo suscipiat facies vestras, dicit Dominus exercituum. 10. Quis est in vobis, qui claudat ostia, et incendat altare meum gratuito? non est mihi voluntas in vobis, dicit Dominus exercituum : et munus non suscipiam de manu vestra. 11. ^bAb ortu enim solis usque ad occasum, magnum est nomen meum in gentibus, et in omni loco sacrificatur, et offertur nomini meo

^b Ps. 112, 3.

des victimes conformes aux prescriptions légales (*Lév.* xxii, 19 sv.; *Deut.* xv, 21. *Comp. Eccli.* xxxv, 14), et les prêtres avaient la faiblesse de les accepter. — *En ce que vous dites*, etc. : vous agissez comme si vous pensiez que la *table de Jéhovah*, c.-à-d. l'autel, ne mérite pas plus de respect; ou bien, *est chose vile*, dont nous n'avons pas à nous soucier beaucoup, puisqu'elle ne nous rapporte aucun profit : allusion à ce qui est dit vers. 12 sv., et iii, 10, savoir que les prêtres ne recevaient pas toutes les dîmes qui leur étaient dues et trouvaient à peine à se nourrir avec leur part des victimes offertes, ce qui les portait à dédaigner leurs propres fonctions.

8. *Une bête aveugle* : *comp. Deut.* xv, 21; *Lév.* xxii, 26 sv. — *A ton gouverneur*, ton pécha ou chef du pays, subordonné au satrape ou gouverneur général des contrées à l'O. de l'Euphrate (*Aggéc.* i, 1).

10. Mieux voudrait supprimer tout à fait les sacrifices, en *fermant les portes* du parvis intérieur, où se trouvait l'autel des holocaustes.

La Vulg., contrairement aux LXX et au Syriac, supprime la négation dans le second membre : *Quel est celui d'entre vous qui ferme les portes et entretient le feu sur mon autel gratuitement?* Sens : les plus humbles de mes ministres, un portier, ou bien le lévite chargé d'entretenir le feu, ne remplissent pas ces fonctions sans recevoir la récompense de son travail : pourquoi donc cette négligence à mon service?

11. *On offre*, présent prophétique; le prophète se transporte dans un avenir qu'il voit présent et annonce deux choses : l'abolition des sacrifices lévitiques et l'institution d'un sacrifice nouveau, le sacrifice de la messe. Ce sacrifice nouveau est appelé *oblation*, en hébr. *minchah*, mot qui désigne proprement les offrandes de grains, de farine, de pain et de vin. C'est le mot liturgique du rituel mosaïque qui était le plus propre à désigner le pain et le vin servant de matière à la consécration du corps et du sang de Notre-Seigneur dans l'Eucharistie. Cette oblation est *pure*, parce que Jésus-Christ, qui est offert

grand parmi les nations, dit Jéhovah des armées. ¹²Et vous, vous le profanez quand vous dites : " La table du Seigneur est souillée, et ce qu'elle rapporte n'est qu'une chétive nourriture." ¹³Et vous dites : " Quel ennui!" et vous la dédaignez, dit Jéhovah des armées; vous amenez des victimes dérobées, des bêtes boiteuses et malades, et vous présentez cette offrande! Puis-je l'agréer de votre part? dit Jéhovah. ¹⁴Maudit soit le fraudeur qui, ayant dans son troupeau un mâle, fait un vœu et sacrifie au Seigneur une bête chétive! Car je suis un grand roi, dit Jéhovah des armées, et mon nom est redouté chez les nations.

Chap. II.

¹Maintenant donc, c'est pour vous qu'est ce décret, ô prêtres. ²Si vous n'écoutez pas et si vous ne prenez pas à cœur de donner gloire à mon nom, dit Jéhovah des armées, j'enverrai contre vous la malédiction, et je maudirai vos bénédictions, et déjà je les ai maudites, parce que vous ne rentrez pas en vous-mêmes. ³Je vous retirerai l'épaule *de la* victime, je répandrai du fumier sur vos visages, le

fumier de vos victimes, et on vous emportera avec lui. ⁴Vous saurez alors que j'ai porté contre vous ce décret, afin que mon alliance avec Lévi demeure stable, dit Jéhovah des armées. ⁵Mon alliance avec Lévi était *une alliance* de vie et de paix, et je lui donnai ces biens pour qu'il eût la crainte; et il me craignit et trembla devant mon nom. ⁶La loi de vérité était dans sa bouche, et il ne se trouvait pas d'iniquité sur ses lèvres; il marchait avec moi dans la paix et la droiture, et il détourna du mal un grand nombre d'hommes. ⁷Car les lèvres du prêtre sont les gardiennes de la science, et c'est de sa bouche qu'on demande l'enseignement, parce qu'il est l'ange de Jéhovah des armées. ⁸Mais vous, vous vous êtes écartés de la voie; vous en avez fait trébucher plusieurs contre la loi; vous avez perverti l'alliance de Lévi, dit Jéhovah des armées. ⁹Et moi, à mon tour, je vous ai rendus méprisables et vils aux yeux de tout le peuple, parce que vous ne gardez pas mes voies et que vous avez égard aux personnes en appliquant la loi.



à son Père, est la sainteté même. La victime n'est plus immolée seulement en un seul lieu, dans le seul temple de Jérusalem, mais *du levant au couchant*, sur tous les points du globe, partout où il y a un prêtre de la loi nouvelle (Vigouroux).

^{12.} *Ce qu'elle rapporte*, la part des victimes et des offrandes réservée aux prêtres produit fort peu de chose. La Vulg. ajoute les trois mots *cum igne qui*; sens : *quand vous dites* par vos actes, en admettant des victimes et des offrandes défectueuses : *La table du Seigneur est souillée et ce qui est mis dessus est méprisable avec le feu qui le consume.*

^{13.} *Quel ennui*, ou *quelle fatigue!* Les prêtres murmurent d'avoir à accomplir un travail si considérable avec si peu de profit.

— *Vous la dédaignez* (litt. *vous soufflez sur elle*), vous traitez dédaigneusement la table du Seigneur, l'autel.

CHAP. II.

1-9. Menaces et châtement.

Ce décret, cette sentence divine. Suivant d'autres : cet avertissement.

^{2.} *La malédiction*, qui aura pour effet la détresse et la misère, *egestatem*, comme traduit la Vulg. — *Je maudirai vos bénédictions* : les bénédictions que les prêtres prononçaient sur le peuple (*Nombr.* vi, 23 sv.), je les rendrai vaines et stériles. D'autres : *je maudirai vos bénéfices*, les revenus en nature que les prêtres tiraient soit des victimes offertes, soit des dîmes.

^{3.} *L'épaule* (hébr. *zerou'*) des victimes qui,

oblatio munda : quia magnum est nomen meum in gentibus, dicit Dominus exercituum. 12. Et vos polluistis illud in eo, quod dicitis : Mensa Domini contaminata est : et quod superponitur, contemptibile est cum igne, qui illud devorat. 13. Et dixistis : Ecce de labore, et exsufflastis illud, dicit Dominus exercituum, et intulistis de rapinis claudum, et languidum, et intulistis munus : numquid suscipiam illud de manu vestra, dicit Dominus? 14. Maledictus dolosus, qui habet in grege suo masculum, et votum faciens immolat debile Domino : quia Rex magnus ego, dicit Dominus exercituum, et nomen meum horribile in gentibus.



—*— CAPUT II. —*—

Comminatur Dominus se maledicturum benedictionibus sacerdotum, nisi respiciant : ipsius enim legem contemnunt, irritum facientes pactum Levi, qui hic laudatur : transgressus est et Juda ducens alienigenas, quapropter non respiciet deinceps Dominus ad sacrificium eorum : de uxore diligenda, seu dimittenda : laborare fecerunt Dominum in sermonibus suis.



T nunc ad vos mandatum hoc, o sacerdotes. 2. "Si nolueritis audire, et si nolueritis ponere super cor ut detis gloriam nomini meo, ait Dominus exercituum : mittam in vos egestatem, et maledicam benedictionibus vestris, et maledicam illis : quoniam non posuistis super cor. 3. Ecce ego projiciam vobis brachium, et dispergam super vultum vestrum stercus solemnitarum vestrarum, et assumet vos secum. 4. Et scietis quia misi ad vos mandatum istud, ut esset pactum meum cum Levi, dicit Dominus exercituum. 5. Pactum meum fuit cum eo vitæ et pacis : et dedi ei timorem, et timuit me, et a facie nominis mei pavebat. 6. Lex veritatis fuit in ore ejus, et iniquitas non est inventa in labiis ejus : in pace, et in æquitate ambulavit mecum, et multos avertit ab iniquitate. 7. Labia enim sacerdotis custodient scientiam, et legem requirent ex ore ejus : quia Angelus Domini exercituum est. 8. Vos autem recessistis de via, et scandalizastis plurimos in lege : irritum fecistis pactum Levi, dicit Dominus exercituum. 9. Propter quod et

" Lev. 26,
14. Deut.
28, 15.

d'après la loi (*Lév. vii, 32; Deut. xviii, 3*), appartenait aux prêtres. Ainsi ont lu les LXX et la Vulg. D'autres, en suivant cette même leçon : *je tancerai votre bras*, je vous rendrai incapables de remplir vos fonctions, je vous destituerai. Le texte massorétique porte *zera*, semence : *je ferai manquer vos semences*; les semences du peuple sont indirectement celles des prêtres, puisque ceux-ci ont la dîme des produits. — *Le fumier*, les excréments, *de vos victimes*; litt. *de vos fêtes* (hébr. *chag*, solennité), c.-à-d. des victimes qu'on sacrifiait dans les fêtes solennelles. On emportait ce fumier, à l'origine, hors du camp (*Exod. xxix, 14*), ensuite hors du temple et de la ville. Sens : Dieu couvrira de mépris les prêtres.

4. *Demeure stable*, ce qui ne peut être obtenu que par la punition des prêtres prévaricateurs. Knabenbauer : *parce que mon alliance est avec Lévi*, alliance que Dieu ne veut pas laisser violer. D'autres : *afin que mon alliance soit avec Lévi*, afin de préparer une nouvelle alliance avec lui.

5. *Pour qu'il eût de la crainte*, pour qu'il me rendit un culte respectueux et digne de ma majesté. (comp. *Eccli. i, 11 sv.*). D'autres : *je lui donnai ces biens, ainsi que la crainte*. Vulg., *et je leur donnai la crainte*. Comp. *Deut. xxxiii, 8 sv.*; *Nombr. xxv, 12 sv.*; *Eccli. xlv, 7 sv.*

6. *Il ne se trouvait pas d'iniquité* : les prêtres, en général, appliquaient la loi et rendaient leurs sentences conformément à la justice.

7. *La science*, pour un Israélite, c'était la connaissance de Dieu et de sa volonté. L'une des fonctions principales du prêtre était d'instruire le peuple dans la vraie doctrine. Comp. *Lév. x, 11; Deut. xvii, 9 sv.*; *xxxiii, 10 sv.*; *Eccli. xlv, 21; Os. iv, 6.* — *L'ange de Jéhovah*, son messenger et médiateur entre lui et les hommes. Comp. *II Cor. v, 20.*

8. *Vous avez fait trébucher contre la loi*, en autorisant des choses défendues par elle.

CHAP. II, 10—16. — Reproches adressés au peuple au sujet des mariages avec les femmes païennes et des divorces avec les femmes israélites.

Ch. II. 10



'Avons-nous pas tous un même père? Un même Dieu ne nous a-t-il pas tous créés? Pourquoi sommes-nous infidèles les uns envers les autres, transgressant l'alliance de nos pères? ¹¹ Juda a été infidèle, et une abomination a été commise en Israël et à Jérusalem; car Juda a profané ce qui est consacré à Jéhovah, ce que Jéhovah aime; il a épousé les filles d'un dieu étranger. ¹² Pour celui qui agit ainsi, que Jéhovah retranche des tentes de Jacob celui qui veille et celui qui répond, et celui qui offre l'oblation à Jéhovah des armées. ¹³ Voici une seconde chose que vous faites : vous couvrez de larmes l'autel de Jéhovah, vous le couvrez de pleurs et de gémissements,

en sorte que Jéhovah n'a plus égard à l'offrande et qu'il ne reçoit plus de vos mains une oblation agréable. ¹⁴ Et vous dites : " A cause de quoi? " — Parce que Jéhovah a été témoin entre toi et la femme de ta jeunesse, à laquelle tu as été infidèle, elle qui était ta compagne et la femme de ton alliance. ¹⁵ Aucun n'a fait cela, ayant un reste de l'Esprit *divin*. — " Et que fit l'Un? " — Il cherchait une postérité divine. Prenez donc garde à vous-mêmes, et que nul ne soit infidèle à la femme de sa jeunesse. ¹⁶ Car je hais la répudiation, dit Jéhovah, le Dieu d'Israël; car c'est couvrir de violence son vêtement, dit Jéhovah des armées. Prenez garde à vous-mêmes et que nul ne soit infidèle.

CHAP. II, 17 — IV, 6. — Le jour de Jéhovah.

Ch. II. 17



Ous avez fatigué Jéhovah par vos paroles, et vous dites : " En quoi l'avons-nous fatigué? " — En disant : " Quiconque fait le mal

est bon aux yeux de Jéhovah, et c'est en cette sorte de gens qu'il prend plaisir! Ou bien : Où est le Dieu de la justice? "

10 sv. Pour l'intelligence de ce morceau, comp. ce qui est dit I *Esdr.* x et II *Esdr.* xiii sur les mariages des Israélites avec des femmes des pays voisins.

N'avons-nous pas, etc. Comme dans le discours précédent (i, 6), Malachie commence par affirmer une vérité d'ordre général, d'où il tire la condamnation d'actes particuliers. Israël a Dieu pour père, il est de la famille de Dieu; toute atteinte à la pureté de cette famille est une offense à la sainteté de Dieu, et par suite une violation de son alliance. — *Infidèles* en répudiant une femme juive pour en épouser une païenne.

11. *Juda*, toute la nation; *Israël*, nom donné par Dieu à son peuple, et *Jérusalem*, demeure de Jéhovah, sont mentionnés pour faire ressortir le contraste entre la vocation sainte du peuple et sa conduite impie. — *Celui qui est consacré à Jéhovah*, probablement la femme israélite qui, comme telle, est à Jéhovah et l'objet de son amour. D'autres : le temple, en ce que les femmes païennes, devenues les épouses des Israélites, devaient paraître quelquefois au temple, ne fût-ce que par curiosité. D'autres enfin : Israël lui-

même, le peuple de Dieu. — *Les filles*, les adoratrices.

12. *Pour celui*, etc. Nous donnons la traduction de Keil; mais le sens est très diversement expliqué; qu'il nous suffise d'exposer les deux principales interprétations. 1. A un tel homme, Dieu ôtera tout descendant, *celui qui veille*, l'enfant qui s'éveille à la vie; *celui qui répond*, l'enfant qui commence à parler, et celui qui est assez âgé pour offrir un sacrifice. Le chaldéen et le syriaque : le fils et le fils du fils. — 2. A un tel homme, Dieu ôtera toute garantie de sécurité, tout moyen de salut : *celui qui veille et celui qui répond*, les sentinelles postées sur la muraille de la ville, et se répondant l'une à l'autre; *celui qui offre*, le prêtre : il ne s'en trouvera pas pour offrir un sacrifice en faveur d'un pareil homme.

Vulg. : le Seigneur exterminera ... l'homme qui agit ainsi, maître ou disciple, prêtre ou laïque, quelque don qu'il offre au Seigneur des armées.

13. *Une seconde chose*, en relation avec la première : le divorce avec des femmes juives, et cela sans doute afin d'épouser plus

ego dedi vos contemptibiles, et humiles omnibus populis, sicut non servastis vias meas, et accepistis faciem in lege.

10. ^b Numquid non pater unus omnium nostrum? numquid non Deus unus creavit nos? quare ergo despicit unusquisque nostrum fratrem suum, violans pactum patrum nostrorum? 11. Transgressus est Juda, et abominatio facta est in Israel, et in Jerusalem: quia contaminavit Judas sanctificationem Domini, quam dilexit, et habuit filiam dei alieni. 12. Disperdet Dominus virum, qui fecerit hoc, magistrum, et discipulum de tabernaculis Jacob, et offerentem munus Domino exercituum. 13. Et hoc rursum fecistis, operiebatis in lacrymis altare

Domini, fletu, et mugitu, ita ut non respiciam ultra ad sacrificium, nec accipiam placabile quid de manu vestra. 14. Et dixistis: Quam ob causam? quia Dominus testificatus est inter te, et uxorem pubertatis tuæ, quam tu despexisti: et hæc particeps tua, et uxor fœderis tui. 15. Nonne unus fecit, et residuum spiritus ejus est? Et quid unus quærit, nisi semen Dei? Custodite ergo spiritum vestrum, et uxorem adolescentiæ tuæ noli despiciere. 16. Cum odio habueris, dimitte, dicit Dominus Deus Israel: operiet autem iniquitas vestimentum ejus, dicit Dominus exercituum: custodite spiritum vestrum, et nolite despiciere.

17. Laborare fecistis Dominum in sermonibus vestris: et dixistis:

facilement des femmes païennes. — *Vous couvrez de larmes*: ce sont celles des femmes répudiées qui allaient pleurer devant Dieu dans le parvis du temple. — *A l'offrande*, soit aux offrandes en général, soit à l'offrande du mari, devenu odieux aux yeux du Seigneur.

14. *Jéhovah a été témoin*: le mariage était considéré comme contracté devant Dieu (*Gen.* xxxi, 50; *Tob.* vii, 15. *Comp. Prov.* xi, 17). — *La femme de ton alliance*, avec laquelle tu avais fait alliance. *Vulg. l'épouse de ta jeunesse*.

15. *Ayant un reste*, s'il lui restait quelque chose de l'Esprit divin mis en lui pour lui apprendre à distinguer le bien du mal (*Nombr.* xxvii, 18; *Jos.* vi, 1; *I Rois*, x, 5). — *Que fit l'Un*: question ou objection adressée au prophète par le peuple; l'Un, c'est Abraham, qui laissant de côté Sara, parce qu'elle était stérile, prit pour femme une esclave païenne, Agar. Suit la réponse du prophète: Abraham, en agissant ainsi, cherchait à s'assurer la postérité que Dieu lui avait promise, et non, comme vous le faites, à satisfaire une passion grossière.

Ou mieux peut-être: *Mais*, objecte le peuple, *n'y en a-t-il pas un qui a fait cela? Et pourtant l'Esprit est resté en lui*: l'Esprit de Jéhovah ne lui a pas été ôté. Réponse du prophète: *Que voulait cet Un? Il cherchait une postérité divine*.

La *Vulg.* par *Unus* entend Dieu (vers. 10): *n'est-ce pas le même Dieu qui a fait la femme*, comme il a fait l'homme et l'Esprit n'est-il pas commun aux deux puisque Dieu a *inspiré* à Eve ce qui restait de l'esprit mis dans Adam? *Et que veut ce Dieu? Que de*

l'homme et de la femme naisse *une sainte postérité*, ce qui est impossible avec le renvoi des femmes israélites et le mariage avec des femmes étrangères.

16. *Je hais la répudiation*. *Vulg. Quand tu hais ta femme, renvoie-la, dit Jéhovah* etc.; ces paroles seraient une objection mise dans la bouche du peuple: pourtant la loi dit: si tu la hais etc. (*Deut.* xxiv, 1 sv.). Le prophète répondrait: *Mais c'est couvrir de violence* etc. Au lieu de couvrir sa femme de tendresse et de protection, comme d'un manteau (*comp. Ruth*, iii, 9), il lui fait violence, et cette violence s'attachera à son vêtement comme une tache indélébile.

17. Dans leurs oracles messianiques, les anciens prophètes avaient rattaché au retour de la captivité le jour de Jéhovah, c.-à-d. le jour où Jéhovah devait exercer son jugement pour le châtement de ses ennemis et le salut de son peuple. Les années s'écoulaient, et l'avènement glorieux qu'attendait Israël ne se réalisait pas. De là les murmures du peuple (vers. 17). A ces plaintes, le prophète répond que Dieu ne tardera pas à faire lever ce jour, et qu'il va envoyer un messenger pour lui préparer les voies; puis il explique quels seront la nature et les effets de cet avènement.

Vous dites; vous, c.-à-d. la partie infidèle du peuple (iii, 5; iv, 1). — *Quiconque*: ce sont les peuples païens, alors puissants et prospères, que désignent ainsi les murmureurs. — *Est bon*, est bien vu, est agréable. — *Ou bien*, autrement, que Dieu ne les punit-il? — *Le Dieu de la justice*, le Dieu qui fait droit aux pécheurs comme aux justes.

Chap. III.

¹Voici que j'envoie mon messager, et il préparera le chemin devant moi, et soudain viendra dans son temple le Seigneur que vous cherchez, l'ange de l'alliance que vous désirez. Voici, il vient, dit Jéhovah des armées. ²Qui soutiendra le jour de sa venue? Qui restera debout quand il apparaîtra? Car il sera comme le feu du fondeur, comme la potasse des foulons. ³Il s'assiera fondant et purifiant l'argent; il purifiera les fils de Lévi et les épurera comme l'or et l'argent, et Jéhovah aura des hommes qui lui présenteront des offrandes selon la justice; ⁴et l'offrande de Juda et de Jérusalem sera agréable à Jéhovah, comme aux anciens jours, comme dans les années d'autrefois. ⁵Je m'approcherai de vous pour le jugement, et je me hâterai de me porter témoin contre les enchanteurs, contre les adultères, contre ceux qui jurent faussement, contre ceux qui extorquent à l'ouvrier son salaire, qui oppriment la veuve et l'orphelin, qui font tort à l'étranger, et ils ne me craignent pas, dit Jéhovah des armées. ⁶C'est parce que moi, Jéhovah, je ne change pas, que vous,

les enfants de Jacob, vous n'avez pas été consumés.

⁷Depuis les jours de vos pères, vous vous êtes écartés de mes ordonnances et vous ne les avez pas observées. Revenez à moi et je reviendrai à vous, dit Jéhovah des armées. Et vous dites: "En quoi avons-nous à revenir?" — ⁸Un homme oserait-il frauder Dieu, que vous me fraudiez? Et vous dites: "En quoi t'avons-nous fraudé?" — Dans la dîme et la part à prélever. ⁹Vous êtes des maudits, et vous me trompez, vous, toute cette nation! ¹⁰Apportez toute la dîme au trésor du temple, et qu'il y ait des vivres dans ma maison, et mettez-moi à l'épreuve en ceci: si je n'ouvre pas pour vous les écluses des cieux, et si je ne répands pas sur vous la bénédiction jusqu'à surabondance. ¹¹Pour vous je chasserai l'insecte qui dévore; il ne vous détruira plus les fruits du sol, et la vigne ne sera plus stérile dans vos campagnes, dit Jéhovah des armées. ¹²Toutes les nations vous diront heureux, car vous serez un pays de délices, dit Jéhovah des armées.

CHAP. III.

1. *Mon messager*: comp. *Is.* xl, 3. — *Il préparera* dans le cœur du peuple, en prêchant la pénitence. Ainsi que l'atteste le Sauveur lui-même, ce messager n'est autre que Jean-Baptiste, précurseur du Messie (*Matth.* xi, 10; *Luc.* vii, 27). — *Devant moi*: l'apparition du Messie est présentée comme celle de Jéhovah lui-même. — *Soudain*, (LXX: ἐξαίφνης) aussitôt qu'aura paru le précurseur, viendra dans le temple rebâti, où Jéhovah réside dans la personne de son ange qui le représente (Comp. *Agg.* ii, 7-10). — *Le Seigneur*, le même personnage dont parle *Isaïe* ix, 5 sv.; xi, 2 sv. Il suit de ce passage que le Messie attendu est Dieu puisqu'il est le *Dominateur* par excellence, hébr. *Ha'adôn* avec l'article. Comp. *Exod.* xxiii, 17; xxxiv, 23; *Is.* i, 24; iii, 1; x, 16, 33; xix, 4. Ce sont tous les passages dans lesquels 'Adôn est employé, accompagné de l'article; dans tous il désigne Jéhovah lui-même. Déjà *Isaïe*, dans les textes indiqués, avait clairement annoncé le Messie comme le *Dominateur* à qui la souveraineté appartient en propre, en même temps que les autres attributs exclusivement

divins. — *L'ange de l'alliance*, à la fois identique avec Jéhovah et distinct de lui, celui qui a pour mission de conclure des alliances entre Dieu et son peuple. Il est le même que celui qui vient d'être nommé le *Dominateur*; c'est la loi du parallélisme qui lui fait donner cette appellation. Elle ajoute du reste l'idée nouvelle de médiation, fonction du Messie (*Is.* liii, 3 sv.; liv, 10; lix, 21; lxi, 8; *Jér.* xxxi, 31; xxxii, 40; *Dan.* ix, 27; *Hébr.* ix, 15). — Le *messager* dont il est question dans la phrase précédente n'est qu'un précurseur de ce *Dominateur*, qui est l'Ange de l'alliance.

2. *Qui soutiendra le jour de sa venue* (comp. *Joël*, ii, 11; *Amos*, v, 18): ce jour-là, le jugement ne tombera pas seulement sur les païens, comme on le pensait, mais aussi sur les Juifs impénitents et incrédules. — *Le feu du fondeur* de métaux, feu qui élimine toutes les scories, toutes les matières impures mêlées à l'or et à l'argent. Comp. *Matth.* iii, 10 sv.

3. *Il s'assiera*, ce qui semble indiquer une œuvre de longue durée. — *Il purifiera tout d'abord les fils de Lévi*, ceux qui sont plus spécialement ses serviteurs et qu'il a surtout

In quo eum fecimus laborare? In eo quod dicitis : Omnis qui facit malum, bonus est in conspectu Domini, et tales ei placent : aut certe ubi est Deus iudicii?



—*— CAPUT III. —*—

De præcursore Christi, et hujus adventu, ac futuro iudicio : qui purgatis filiis Levi gratum habebit sacrificium Juda et Jerusalem : comminatur sceleratis gravem ultionem : quos tamen ad se revocat, plurima bona conversis promittens, conqueritur de ingratitude filiorum Israel, et quod ipsum in decimis suis configant, quodque dicant Deo non esse curæ suos cultores, cujus contrarium tandem experientur.



CCCE ego mitto angelum meum, et præparabit viam ante faciem meam. Et statim veniet ad templum suum Dominator, quem vos quæritis, et angelus testamenti, quem vos vultis. Ecce venit, dicit Dominus exercituum : 2. Et quis poterit cogitare diem adventus ejus, et quis stabit ad videndum eum? Ipse enim quasi ignis conflans, et quasi herba fullonum : 3. et sedebit conflans, et emundans argentum, et purgabit filios Levi, et colabit eos quasi aurum, et quasi argentum, et erunt Domino offerentes sacrificia in iustitia. 4. Et placebit Domino sacri-

ficium Juda, et Jerusalem sicut dies sæculi, et sicut anni antiqui. 5. Et accedam ad vos in iudicio, et ero testis velox maleficis, et adulteris, et perjuris, et qui calumniantur mercedem mercenarii, viduas, et pupillos, et opprimunt peregrinum, nec timuerunt me, dicit Dominus exercituum. 6. Ego enim Dominus, et non mutor : et vos filii Jacob non estis consumpti.

7. A diebus enim patrum vestrorum recessistis a legitimis meis, et non custodistis. ^b Revertimini ad me, et revertar ad vos, dicit Dominus exercituum. Et dixistis : In quo revertemur? 8. Si affiget homo Deum, quia vos configitis me? Et dixistis : In quo configimus te? In decimis, et in primitiis. 9. Et in penuria vos maledicti estis, et me vos configitis gens tota. 10. Inferte omnem decimam in horreum, et sit cibus in domo mea, et probate me super hoc, dicit Dominus : si non aperuero vobis cataractas cæli, et effudero vobis benedictionem usque ad abundantiam, 11. et increpabo pro vobis devorantem, et non corrumpet fructum terræ vestræ : nec erit sterilis vinea, in agro, dicit Dominus exercituum. 12. Et beatos vos dicent omnes gentes : eritis enim vos terra desiderabilis, dicit Dominus exercituum.

^b Zach. 1, 3.

menacés plus haut (i, 6-ii, 9), puis la nation tout entière (vers. 5).

4. *L'offrande de Juda* etc. hébr. *minchah*. De même à la fin du verset précédent, où la Vulg. met le pluriel *sacrificia*. Les sacrifices mosaïques sont abolis (i, 10 sv.); c'est le nouveau sacrifice, *l'oblation pure*, que les fils de Lévi, c.-à-d. le sacerdoce messianique, offrira *dans la justice*. On peut admettre que la prophétie a commencé de s'accomplir dans la personne des descendants de Lévi qui se convertirent en grand nombre. Comp. *Act.* vi, 7.

5. *Je m'approcherai* du peuple entier *pour le purifier par le jugement*.

6. *Je ne change pas*, je suis un Dieu fidèle à mes promesses, à l'alliance contractée avec les *enfants de Jacob*.

8. *Frauder Dieu*, qui voit tout; Vulg., *percer Dieu*, l'outrager. — *Dans la dîme* à payer aux prêtres (*Lév.* xxvii, 30; *Nombr.*

xviii, 20 sv.; *Deut.* xiv, 22 sv.). — *La part à prélever* (Vulg. *les prémices*), la portion des victimes qui revenaient aux prêtres (*Lév.* vii, 14, 32 sv.; x, 14; *Nombr.* v, 9). — Sur la négligence des Israélites à cet égard, voir *II Esdr.* xiii, 10-14.

9. *Vous êtes des maudits*; la Vulg. ajoute *dans l'indigence*, c.-à-d. frappés de malédiction et par suite réduits à l'indigence.

10. *Au trésor du temple*, aux greniers ou magasins construits dans le voisinage du temple (*II Esdr.* x, 38 sv.; xx, 44; xiii, 5, 12 sv.; *II Par.* xxxi, 11 sv.). — *Jusqu'à surabondance*, propr. *jusqu'à ce que vous n'y suffisiez plus*, que vous n'avez plus de place pour recueillir les fruits de cette bénédiction.

11. *L'insecte qui dévore*, la sauterelle (*Joël*, i).

12. *Un pays de délices*, propr. un pays en qui on met son plaisir, auquel on porte envie. Comp. *Deut.* xxxiii, 29; *Is.* lxii, 2-4.

th. 11,
arc. 1,
2. 1, 17
27.

¹³Vous avez été durs pour moi dans vos paroles, dit Jéhovah. Et vous dites : "Qu'avons-nous dit entre nous de toi?" — ¹⁴Vous avez dit : "Inutile de servir Dieu; qu'avons-nous gagné à observer ses préceptes et à marcher avec tristesse devant Jéhovah des armées?" ¹⁵Et nous maintenant, nous proclamons heureux les impies; ils font le mal et n'en prospèrent pas moins; ils tentent Dieu, et pourtant ils échappent." ¹⁶Alors ceux qui craignent Jéhovah se sont entretenus les uns avec les autres, et Jéhovah a été attentif, il a entendu, et un livre a été écrit devant lui pour conserver le souvenir de ceux qui craignent Jéhovah et qui respectent son nom. ¹⁷Au jour que je prépare, dit Jéhovah des armées, ils seront pour moi un bien particulier, et j'aurai pour eux la tendresse qu'un homme a pour son fils qui le sert. ¹⁸Et vous verrez encore une fois la différence entre le juste et le méchant, entre l'homme qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.

¹Car voici que le jour vient, ardent comme une fournaise. Tous les impies et tous ceux qui font le mal seront du chaume, et le jour qui vient les embrasera, dit Jéhovah des armées, ne leur laissant ni racine, ni rameau. ²Mais pour vous qui craignez mon nom, se lèvera un soleil de justice, et la guérison sera dans ses rayons; vous sortirez et vous bondirez comme les veaux qu'on engraisse. ³Vous foulerez les méchants, car ils seront comme de la cendre sous la plante de vos pieds, au jour que je prépare, dit Jéhovah des armées. ⁴Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon serviteur, que j'ai chargé en Horeb de donner à Israël des préceptes et des ordonnances. ⁵Voici que je vous envoie Elie le prophète, avant que vienne le jour de Jéhovah, grand et redoutable. ⁶Il ramènera le cœur des pères vers leurs enfants et le cœur des enfants vers leurs pères, de peur que je ne vienne et que je ne frappe le pays d'anathème.

Ch. IV

13. *Dans vos paroles*, par ex. ii, 17.

14. *Marcher avec tristesse*, pour faire voir qu'on jeûne (*Is.* lviii, 2-6.; *Comp. Matth.* vi, 16).

15. *Les impies*, propr. *les orgueilleux*, qui oublient Dieu et se passent volontiers de lui. Le prophète a surtout en vue les conquérants païens, ennemis d'Israël. — *Ils tentent Dieu*, ils provoquent comme à plaisir les coups de sa colère.

16. *Alors* : pendant que les pécheurs tiennent ces discours impies, les pieux Israélites, le *saint reste* des prophètes antérieurs, s'entretiennent de pensées toutes différentes. Cet entretien n'est pas reproduit, mais le contexte permet d'en deviner l'objet : les justes se fortifient dans leur foi, et ils rappellent que Jéhovah rend selon leurs œuvres aux bons comme aux méchants. — *Un livre*, etc. : ces mots, d'après Keil, font allusion à la coutume des Perses de conserver dans un livre les noms de ceux qui avaient bien mérité du roi ou de l'Etat (*I Esdr.* iv, 15; vi, 1; *Esth.* vi, 1). Mais la notion supposée ici par le prophète est beaucoup plus ancienne : il s'agit du livre de la science divine, qui sait tout et qui se souvient des œuvres de ses serviteurs fidèles pour les récompenser et de leurs souffrances pour

les consoler. *Exod.* xxxii, 32; *Ps.* lvi, 9; cxxxix, 16; *Dan.* vii, 10. *Comp. Apoc.* xx, 12.

17. *Au jour de mon avènement*.

18. *Encore une fois* : *comp. Exod.* viii, 23.

La pensée du vers. 18 est développée dans le chap. iv : l'avènement du Messie aura pour effet un triage, non seulement parmi les païens, mais au sein même d'Israël. D'ailleurs Malachie ne distingue pas entre le premier et le second avènement; il les confond tous deux dans une même intuition prophétique.

Dans l'hébreu, les 6 versets du chap. iv continuent le chap. iii.

CHAP. IV.

1. *Les impies*, propr. *les orgueilleux*, comme iii, 15. — *Seront du chaume* : *comp. Matth.* iii, 10.

2. *Un soleil de justice* : l'avènement du Messie sera pour les justes comme le lever d'un soleil bienfaisant, qui leur apportera le salut et fera régner sur la terre la justice : *comp. Jér.* xxiii, 6. — *Dans ses rayons*, litt. *dans ses ailes*, appellation figurée des rayons que projette le disque solaire. — *Les veaux qu'on engraisse*; ou bien avec la Vulg., *les veaux de l'étable*, les veaux remplis de vigueur qui sortent de l'étable en bondissant.

2, 15.

13. Invaluerunt super me verba vestra, dicit Dominus. 14. Et dixistis : Quid locuti sumus contra te? Dixistis : ^c Vanus est, qui servit Deo : et quod emolumentum quia custodivimus præcepta ejus, et quia ambulavimus tristes coram Domino exercituum. 15. Ergo nunc beatos dicimus arrogantes : siquidem ædificati sunt facientes impietatem, et tentaverunt Deum, et salvi facti sunt. 16. Tunc locuti sunt timentes Dominum, unusquisque cum proximo suo : et attendit Dominus, et audivit : et scriptus est liber monumenti coram eo timentibus Dominum, et cogitantibus nomen ejus. 17. Et erunt mihi, ait Dominus exercituum, in die, qua ego facio, in peculium : et parcam eis, sicut parcit vir filio suo servienti sibi. 18. Et convertemini, et videbitis quid sit inter justum, et impium : et inter servientem Deo, et non servientem ei.



—*— CAPUT IV. —*—

Dies Domini inflammabit omnes facientes impietatem, evulsa ipsorum radice : orietur sol justitiæ Deum timentibus, qui cal-

cabunt impios : jubet reminisci legis Moysi : Elias antequam veniat dies Domini mittendus prædicitur, qui convertat cor patrum ad filios.



CCE enim dies veniet succensa quasi caminus : et erunt omnes superbi, et omnes facientes impietatem stipula : et inflammabit eos dies veniens, dicit Dominus exercituum, quæ non derelinquet eis radicem, et germen. 2. ^a Et orietur vobis timentibus nomen meum Sol justitiæ, et sanitas in pennis ejus : et egrediemini, et salietis sicut vituli de armento. 3. Et calcabitis impios, cum fuerint cinis sub planta pedum vestrorum in die, qua ego facio, dicit Dominus exercituum. 4. ^b Memento legis Moysi servi mei, quam mandavi ei in Horeb ad omnem Israel præcepta, et judicia. 5. ^c Ecce ego mittam vobis Eliam prophetam, antequam veniat dies Domini magnus, et horribilis. 6. Et convertet cor patrum ad filios, et cor filiorum ad patres eorum : ne forte veniam et percutiam terram anathemate.

^a Luc. 1, 78.

^b Exod. 20, Deut. 4, 5, 6.

^c Matth. 17, 10. Marc. 9, 10. Luc. 1, 17.



4. *Souvenez-vous*, etc. : en attendant la venue du Messie et pour vous y préparer, soyez fidèles à la *loi de Moïse*. — *L'Horeb*, la partie septentrionale du Sinaï. On a de bonne heure employé ces deux noms l'un pour l'autre. Comp. *Exod.* iii, 1, 12; xix, 2; xxxiii, 6.

5. *Je vous envoie Elie*, etc. Les interprètes rapportent cet oracle au 1^{er} avènement du Messie : de même que Dieu suscita autrefois le prophète Elie pour faire reflourir la loi, ainsi, dans le temps qui précédera immédiatement le jour de Jéhovah, il enverra un autre Elie, Jean-Baptiste, le même dont Malachie a parlé iii, 1, pour lui préparer la voie. Comp. *Matth.* iii, 1 sv; xi, 14; xvii, 10 sv.; *Marc.* i, 2. 8; *Luc.* i, 17; iii, 2 sv. — Mais l'on est obligé d'y reconnaître aussi une prédiction relative au second avènement du Messie et au jugement dernier; Elie reparaitra en personne à cette époque pour prêcher aux hommes la pénitence. La Tradition est favorable à cette interprétation et les paroles de Notre-Seigneur (*Matth.* xvii, 20) ne permettent pas de la

rejeter. Si saint Jean-Baptiste est appelé du nom d'Elie, c'est par une métonymie fondée d'ailleurs sur la similitude de la mission confiée aux deux grands prophètes.

6. Le formalisme, le culte purement extérieur et stérile en vertu, voilà ce qui caractérisait les Juifs de cette époque, en quoi ils différaient de leurs pères, les patriarches, qu'animaient une foi si vive, une crainte et un amour de Dieu si sincères. Cet abîme qui séparait les pères d'avec leurs descendants, le précurseur du Messie travaillera à le combler; il s'efforcera de ramener ses contemporains à la piété des jours anciens, afin que les pères n'aient plus à rougir de leurs fils (*Is.* xxix, 22; lxiii, 16), mais qu'ils puissent reposer avec satisfaction leur regard sur eux. — A la fin des temps Elie en personne accomplira auprès des Juifs incrédules le même ministère : il les ramènera au Dieu de l'alliance. Comp. *I Rois*, xviii, 37. *De peur que* l'anathème, et par suite l'extermination dont furent frappés les Chanéens, ne se renouvelle pour Israël.